

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 26 (1953)

Heft: 9

Artikel: Comptoir Suisse : 34e Foire nationale de Lausanne

Autor: Faillettaz, Emmanuel

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778455>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

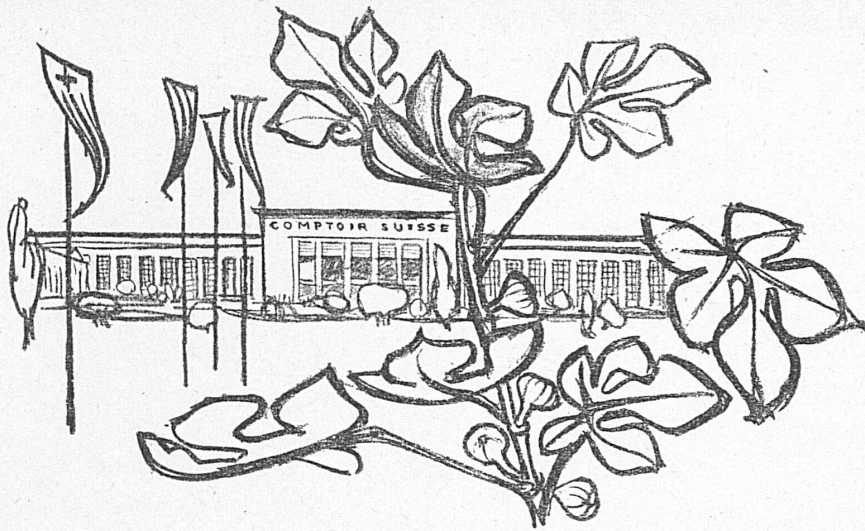
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



34^e FOIRE NATIONALE DE LAUSANNE

COMPTOIR SUISSE

12-27 septembre 1953

Dans les halles du Comptoir suisse, il y a notre pays.

Comprenez que s'y déroule, comme se développe un film, l'image vaste et généreuse du travail de chez nous.

Travail du sol et travaux de la vigne, travail de nos paysans rompus à l'art de mûrir la saison et d'engranger la vie.

Travail de nos artisans, moulant des gestes anciens à des techniques neuves.

Travail de nos industriels, frappant aux métaux cette intelligence qu'ils ont pour suppléer aux gestes de l'homme.

Dans les halles du Comptoir suisse, il y a notre pays.

Regardez comme s'y rencontrent hommes et femmes de chez nous. Et tous y ont pareille joie. Leur travail est vanté, loué comme il se doit pour sa belle tenue, et les couleurs sont de la parade, déléguant leurs tons les plus vifs. Le rouge, le bleu, le jaune s'entrechoquent dans un immense rire heureux: celui de la fête des choses.

Dans les halles du Comptoir suisse, il y a tout notre pays.

Comprenez que s'y retrouvent, comme aux pages d'un album, toutes les régions qui sont nôtres, toutes ces terres qui font notre sol.

In den Hallen des Comptoir suisse spiegelt sich unser Land wider.

Wie in einem Film entfaltet sich hier das weite, gediegene Panorama der heimatlichen Arbeit: der Bodenbearbeitung, des Weinbaus, der Tätigkeit unserer Bauern, die die Kunst verstehen, die Früchte der Jahreszeit zur Reife zu bringen, die Quellen des Lebens in die Scheune zu fördern; der Arbeit unserer Handwerker, die mit neuer Technik Schönheit formen; der Arbeit unserer Industriellen, die aus den Metallen geniale Werke herausholen, um die mühselige Arbeit des Menschen zu erleichtern.

In den Hallen des Comptoir suisse spiegelt sich unser Land.

Hier trifft sich alles: Männer und Frauen. Alle von derselben Freude besetzt. Ihre Arbeit wird belobt, wie sie es verdient; denn sie zeigt sich wie zur Parade in all ihrer Schönheit, im Glanz ihrer köstlichsten Farben: Rot, Blau, Gelb begegnen sich zu einem freudigen, glücklichen Auflachen. Auch die Dinge haben ihre Freudentage!

In den Hallen des Comptoir suisse spiegelt sich unser ganzes Land.

Hier findet man nämlich, wie auf den Seiten eines Albums, alle Gegenden wieder, die uns gehören, alle Teile des Landes, das das unsrige ist.

EMMANUEL FAILLETTAZ

Directeur général du Comptoir suisse

COMMUNICATION DES CHEMINS DE FER FÉDÉRAUX

Comme de coutume, les CFF et la plupart des entreprises privées de transports accordent des faveurs aux visiteurs du Comptoir suisse à Lausanne: les billets ordinaires simple course à destination de Lausanne-Gare qui portent le sceau du Comptoir suisse sont valables pour le retour à la station d'émission du billet.

En voici les conditions exactes:

Période d'émission des billets pour le Comptoir: 10 au 27 septembre 1953. Les billets donnent droit à l'aller dans les 2 jours et au retour dans les 6 jours. Le retour peut avoir lieu du 12 septembre jusqu'au 2 octobre au plus tard.

Cette faveur n'est accordée que pour des parcours dont le prix du billet simple course est d'au moins fr. 3.50 en 3^e classe, fr. 5.— en 2^e classe et fr. 7.— en 1^{re} classe; pour les parcours dont le prix est inférieur à ceux ci-dessus indiqués, il y a lieu de payer le prix minimum ou le prix ordinaire d'aller et retour.

MITTEILUNG DER SCHWEIZERISCHEN BUNDESBAHNEN

Den Besuchern des «Comptoir suisse» in Lausanne wird von den SBB und den meisten privaten Transportunternehmungen wiederum eine Fahrvergünstigung in der Weise gewährt, daß die gewöhnlichen Billette einfacher Fahrt nach Lausanne-Gare nach Abstempelung in der Messe zur Rückfahrt nach der Abgangsstation berechtigen. Die Vergünstigung kann wie folgt beansprucht werden:

Ausgabezeit der Messebillette: 10.—27. September 1953. Die Billette berechtigen zur Hin- und Rückfahrt innert 2 Tagen und zur Rückfahrt innert 6 Tagen. Die Rückfahrt darf frühestens am 12. September und spätestens am 2. Oktober durchgeführt werden.

Die Fahrvergünstigung wird nur für Strecken gewährt, für die der Fahrpreis einfacher Fahrt mindestens Fr. 3.50 in 3. Klasse, Fr. 5.— in 2. Klasse und Fr. 7.— in 1. Klasse beträgt. Für Strecken mit niedrigerem Fahrpreis müssen diese Mindestfahrpreise oder die gewöhnlichen Retourfahrpreise bezahlt werden.